

A Short English Summary of the Proceedings

TOKUMARU Yosihiko

Dean of the Graduate School of Humanities and Sciences,
Ochanomizu University

The School of Japanese Studies in a Global Perspective was inaugurated on April 1, Heisei 11 (1999), as the fifth school in the Doctoral Program of the Graduate School of Humanities and Sciences, Ochanomizu University. The School was primarily envisioned as a centre of research and education in Japanese studies, drawing together specialists from several disciplines, including history, Japanese language and literature, music, dance, and history of costumes. For this purpose, and in order to accelerate both intradisciplinary and interdisciplinary collaboration, I grouped professors into three departments: the Department of Comprehensive Japanese Studies; the Department of Analytical Japanese Studies; and the Department of Applied Japanese Linguistics.

A second goal for the School was to facilitate communication between ourselves and the rest of the world. One of the first steps towards achieving this goal was to create a series of symposia in which we invited scholars from various institutions in Japan and abroad.

For these reasons, then, we convened our first symposium, entitled “Constructing Japanese Studies in Global Perspectives,” in July 1999 (the proceedings of which were published in December 1999). We were delighted to convene a second symposium in July 2000. This time, it was organised in collaboration with the School of the Comparative Study of Societies and Cultures. I would like to take this opportunity to express my gratitude to the ITOH Scholarship Foundation and the Suntory Music Foundation for their generous support.

We are planning to hold a third joint symposium on July 14 and 15, 2001, on the campus of Ochanomizu University. For further information, please contact the director of the School of Japanese Studies in a Global Perspective: Professor HIRANO Yukiko, 112-8610 Japan, Tōkyō, Bunkyo-ku, Ōtuka 2-1-1. Ochanomizu University: Office of the Graduate School of Humanities and Sciences.

Proceedings of *Atrasii nihongaku no kôтику II*
(“Constructing Japanese Studies in Global Perspectives II”)

The corresponding page numbers of the respective papers of the Japanese proceedings are noted in parentheses.

TOKUMARU Yosihiko (Ochanomizu University)

“Greetings of the Dean of the Graduate School” (5)

Session A: Studies of the Japanese language in a global context (10-37)

SUZUKI Tai (Ochanomizu University): Chairperson

“Chairperson’s summary”

JEONG Inok (Tokyo Gakugei University)

“A contrastive study of potential expression in Japanese and Korean”

FANG Meili (University of Tsukuba)

“Contrastive analysis and its method for Japanese language education with special reference to contrastive analysis between Japanese and Chinese”

LONG, Eric (National Language Research Institute)

“Definiteness in context”

OTA Junko (Universidade de São Paulo)

“Japanese / Portuguese contrastive study toward the modifiers”

Session B: Ideologies of “Restoration” (38-62)

KOKAZE Hidemasa (Ochanomizu University): Chairperson

“Chairperson’s summary”

BREEN, John (University of London, SOAS)

“Imperial audiences: a new approach to early Meiji Anglo – Japanese diplomacy”

LABUS, David (Charles University)

“Practicality in SAKUMA Shozan’s acceptance of western culture”

YOON So Young (Sookmyung Women’s University)

“Thinking on nation state of Korea and Japan’s modern thinkers”

Session C: Japanese popular culture (63-79)

UCHIDA Tadayoshi (Ochanomizu University): Chairperson

“Chairperson’s summary”

KANG Jun (Josai International University)

“*Art de Faire* in Japanes *Kamishibai*”

KAMEI Yoshie (Musashino Art University)

“From mat to ring: ways of showing women wrestling”

UKAI Masaki (Kyoto Bunkyo University)

“On Japanese popular show”

Session D: Color and sound in the Middle Ages (80-102)

MIURA Toru(Ochanomizu University): Chairperson.

“Chairperson’s summary —Color and sound in cross-cultural perspective—”

TOKUI Yoshiko (Ochanomizu University)

“Color in medieval Europe: symbolism of clothes”

NAGAHARA Keizo (Ochanomizu University)

“Sound of Middle Ages in Europe: Gregorian chant as the bridge between “present” and “past” ”

SUGITA Hideaki (The University of Tokyo)

“Listening to the voice of silence: The concept of *hātif* and *lisān al-ḥāl* in Arabic and Persian literature.”

Session E: Diaries and autobiographical works in historical perspective (103-132)

KAN Satoko (Ochanomizu University): Chairperson

“Chairperson’s summary”

SATO Eiko (Ochanomizu University)

“The aristocrats and their diaries in medieval Japan: From the viewpoint of *Gyokuyō*”

SCHAMONI, Wolfgang (Heidelberg University)

“From reminiscences autobiography: The case of 17th century Japan”

TAKEUCHI Emiko (Chiba institute of technology)

“A study on the diary by NAKANO Shigeharu”

Plenary session: Networking Japanese studies (133-150)

ICHIKO Natsuo (Ochanomizu University): Co-chairperson

NAGATOMO Kazuhiko (Ochanomizu University)

“Plenary session: Networking Japanese studies”

BREEN, John (University of London, SOAS)

“The state of Japanese studies in the UK: an overview”

LABUS, David (Charles University)

“A comprehensive review of Japanese studies in Czech”

SCHAMONI, Wolfgang (Heidelberg University)

“Report for “Network Japanese Studies””

OTA Junko (Universidade de São Paulo)

“Japanese Studies in Brasil”

FANG Meili (University of Tsukuba)

“The present state of Japanese language education in Taiwan”

TAKAU-DROBIN Yoko (Göteborg University)

“Present situation of Japanology in Sweden”

NEGRI, Carolina (Istituto Universitario Orientale Napoli)

“Japanese studies in Italy”

Lectures open to the public

LABUS, David (Charles University)

“Structure and utility of the Kan-Chekogo dictionary” (151-157)

SCHAMONI, Wolfgang (Heidelberg University)

“My approach to Japanese literature – A German perspective” (158-164)

TOYAMA Shigehiko (Ochanomizu University)

“We see things more clearly from abroad” (165-173)

“Contributors” (in the order of presentation) (182-185)